



HEARTSTOPPER

LENGUA ESPAÑOLA

Creado por
Alice Oseman

EPISODE 2.03

"Promise"



Nick intenta hablar con algunos de sus compañeros de equipo en una fiesta con fogata después de los exámenes. Tao planea la cita perfecta. Las cosas se ponen raras entre Tara y Darcy.

Escrito por:
Alice Oseman

Dirección:
Euros Lyn

Emisión:
03.08.2023



This is a transcript of the spoken dialogue and audio, with time code reference, provided without cost by 8FLiX.com. All copyrights belong to their owners. 8FLiX is not affiliated with any other entity or service.

FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT TO BE DUPLICATED WITHOUT PERMISSION.

The sale, copying, reproduction or exploitation of any portion of this material in any form, by any means or in any media, is strictly prohibited. Distribution or disclosure of this material to unauthorized persons is also prohibited. Disposal of this material does not alter any of the restrictions set forth above.

N

HEARTSTOPPER is a Netflix Original Series

Miembros del reparto



William Gao	...	Tao Xu
Tobie Donovan	...	Isaac Henderson
Joe Locke	...	Charlie Spring
Chetna Pandya	...	Coach Singh
Kit Connor	...	Nick Nelson
Araloyin Oshunremi	...	Otis Smith
Ashwin Vishwanath	...	Sai Verma
Evan Ovenell	...	Christian McBride
Alan Turkington	...	Mr. Lange
Bradley Riches	...	James McEwan
Cormac Hyde-Corrin	...	Harry Greene
Nima Taleghani	...	Mr. Farouk
Yasmin Finney	...	Elle Argent
Leila Khan	...	Sahar Zahid
Kizzy Edgell	...	Darcy Olsson
Corinna Brown	...	Tara Jones
Fisayo Akinade	...	Mr. Ajayi
Rhea Norwood	...	Imogen Heaney
Sebastian Croft	...	Ben Hope
Lj Bennion	...	Ticket Clerk
Jenny Walser	...	Tori Spring
Bel Priestley	...	Naomi Russell
Ash Self	...	Felix Britten
Jack Barton	...	David Nelson
Olivia Colman	...	Sarah Nelson



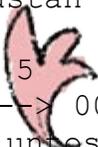
1
00:00:08 --> 00:00:09
[suena música alegre]



2
00:00:10 --> 00:00:13
[Tao] Un restaurante.
Eso es clásico para citas.

3
00:00:13 --> 00:00:14
¿No es algo aburrido?

4
00:00:14 --> 00:00:18
- Entonces... ¡una feria!
- Pero no te gustan esos juegos.



5
00:00:18 --> 00:00:23
¿Y qué tal si van juntos a una librería,
eligen un libro para el otro y los leen?

6
00:00:23 --> 00:00:26
Esa es tu cita perfecta, no la de Elle.



7
00:00:26 --> 00:00:29
- Charlie, ¿qué haces con Nick para salir?
- Bueno, fuimos a la playa.



8
00:00:29 --> 00:00:31
- [suspira] Aburrido.
- [Isaac ríe]

9
00:00:31 --> 00:00:32
¿Qué más?



10
00:00:32 --> 00:00:35
Estoy castigado y él tiene exámenes,
y casi no he podido verlo.

11

00:00:36 --> 00:00:39

- Aún tengo que acabar mi ensayo.
- No puede ser. No me sirven.

12

00:00:39 --> 00:00:41

- Tao, le das muchas vueltas.
- ¡Pues no!

13

00:00:41 --> 00:00:45

Si esta cita no funciona,
perderé a mi mejor amiga de todo el mundo.

14

00:00:45 --> 00:00:46

[Isaac sisea]

15

00:00:47 --> 00:00:50

¿Y qué tal si vamos a IKEA
como en 500 días con ella? ¿Mm?

16

00:00:51 --> 00:00:52

Tao.

17

00:00:53 --> 00:00:54

[Isaac ríe]

18

00:00:54 --> 00:00:55

[Tao suspira]

19

00:00:56 --> 00:00:57

[gritos]

20

00:00:57 --> 00:01:00

[Singh] Sai, Otis, Christian, Nick,
¡vayan por los conos!

21

00:01:00 --> 00:01:02

Charlie, ¿puedes ir por los balones?

22

00:01:02 --> 00:01:05
Buena temporada, ¡muchas gracias!
[aplaude] Bien hecho, chicos.

23

00:01:12 --> 00:01:15
- [suena música alegre]
- [crujido de hojas]

24

00:01:16 --> 00:01:17
- [Otis] Oye.
- [Nick] ¿Mm?

25

00:01:18 --> 00:01:22
Habrá una fiesta de final de exámenes
la próxima semana en el bosque.

26

00:01:22 --> 00:01:25
Sí, va a ponerse buena. Deberían venir.

27

00:01:27 --> 00:01:28
Sí, no sé. Tal vez.

28

00:01:29 --> 00:01:33
Ya casi no somos amigos de Harry, ¿sabías?

29

00:01:33 --> 00:01:35
[Christian] Sí.
Perdón por lo que pasó en el cine.

30

00:01:35 --> 00:01:37
Debimos hacer algo.

31

00:01:38 --> 00:01:39
Gracias.

32



00:01:40 --> 00:01:42
Yo sé que no son como Harry.

33
00:01:43 --> 00:01:45
Tardé en entender que es un idiota.



34
00:01:46 --> 00:01:48
- [Otis ríe]
- La verdad, no te culpo por golpearlo.

35
00:01:48 --> 00:01:50
Sé que tú y Charlie son buenos amigos.



36
00:01:53 --> 00:01:55
BUENOS AMIGOS

37
00:01:55 --> 00:01:56
[se desvanece la música]

38
00:01:56 --> 00:01:58
Em...



39
00:02:00 --> 00:02:01
Sí.



40
00:02:02 --> 00:02:02
Sí.

41
00:02:05 --> 00:02:06
[Otis] ¿Qué te pasa?

42
00:02:09 --> 00:02:11
Todavía no puedo decirles.

43
00:02:11 --> 00:02:13
No hay prisa, Nick. Tranquilo.



44

00:02:13 --> 00:02:16
Ya sé, pero es que es molesto
cuando creen que somos...

45

00:02:17 --> 00:02:18
¿Buenos amigos?

46

00:02:18 --> 00:02:20
[ríen]

47

00:02:21 --> 00:02:24
Pero les diré a algunos de los de rugby.

48

00:02:24 --> 00:02:25
Tras los exámenes.

49

00:02:26 --> 00:02:29
Si no les digo muy pronto,
de todas formas, nos van a atrapar.

50

00:02:29 --> 00:02:34
- Porque siempre me besas en la escuela.
- Ah... Creo que eso también es culpa tuya.

51

00:02:34 --> 00:02:37
Por supuesto que no,
yo nunca te he besado en la escuela.

52

00:02:37 --> 00:02:40
- ¿En serio? ¿Y la vez del vestido?
- Eso no cuenta.

53

00:02:41 --> 00:02:43
- ¿O el salón de inglés?
- ¡Tú empezaste!



54
00:02:43 --> 00:02:44
O la vez que...



55
00:02:45 --> 00:02:46
Okey.

56
00:02:46 --> 00:02:47
Tú ganas.

57
00:02:47 --> 00:02:48
[Nick ríe]



58
00:02:50 --> 00:02:52
[suena música animada]



59
00:02:53 --> 00:02:56
- Chicos, quiero que...
- [se detiene la música]

60
00:02:59 --> 00:03:01
- [murmullo de agua]
- [graznidos de gaviota]



61
00:03:02 --> 00:03:03
3. LA PROMESA



62
00:03:03 --> 00:03:04
[golpes en la puerta]

63
00:03:04 --> 00:03:06
[entrenadora Singh] Adelante.

64
00:03:06 --> 00:03:08
[suena música alegre]

65



00:03:08 --> 00:03:09
¿Quería verme?

66

00:03:10 --> 00:03:11
Siéntate, Nick.

67



00:03:18 --> 00:03:20
[se detiene la música]

68

00:03:20 --> 00:03:24
Te nombré capitán porque eras el único
que podía convertirlos en un equipo.

69



00:03:25 --> 00:03:27
Pero, este semestre,

70



00:03:27 --> 00:03:30
he sentido que te has alejado
de casi todos los demás, Nick.

71

00:03:31 --> 00:03:35
No quiero asumir nada,
pero supongo que eso tiene algo que ver.

72



00:03:37 --> 00:03:38
Eso creo.

73



00:03:38 --> 00:03:41
Si alguno de ellos te hace sentir mal,
dímelo de inmediato, ¿sí?

74

00:03:43 --> 00:03:44
Sí.

75

00:03:45 --> 00:03:46
Sí, lo haré.



76

00:03:46 --> 00:03:50
Cuando yo iba a la uni, me trataban mal.
Estaba en el rugby femenino.

77

00:03:50 --> 00:03:54
Y hay muchas lesbianas en ese equipo.
Así conocí a mi esposa.

78

00:03:54 --> 00:03:58
Recuerdo cómo era todo
cuando les dije a mis amigas.

79

00:03:58 --> 00:04:00
Algunas lo tomaron mejor que otras.

80

00:04:03 --> 00:04:06
Nadie del equipo sabe de mí, así que...

81

00:04:06 --> 00:04:08
Y no todos tienen por qué saberlo, ¿sabes?

82

00:04:09 --> 00:04:11
[suena música emotiva]

83

00:04:12 --> 00:04:13
Muchas gracias, maestra.

84

00:04:19 --> 00:04:20
Y...

85

00:04:21 --> 00:04:24
procuren no besarse
cuando estemos entrenando.

86

00:04:34 --> 00:04:35
¿Charlie?

87

00:04:36 --> 00:04:38

Sigo esperando tu ensayo de Historia.

88

00:04:39 --> 00:04:40

Ya casi acabo.

89

00:04:42 --> 00:04:43

Lo tienes que entregar hoy.

90

00:04:47 --> 00:04:49

[suena música rock animada]

91

00:04:49 --> 00:04:52

CÓMO INVITAR A SALIR A UNA AMIGA

92

00:04:56 --> 00:04:57

[Nick se queja]

93

00:04:57 --> 00:04:59

Ya no quiero seguir estudiando.

94

00:04:59 --> 00:05:00

- Es tu último examen.

- No.

95

00:05:01 --> 00:05:02

- Ya casi terminas, Nick.

- ¡No!

96

00:05:02 --> 00:05:07

Y luego será el viaje a París, y podremos pasar todos los días siempre juntos.

97

00:05:09 --> 00:05:11

Bueno, eso suena muy bien.

98

00:05:11 --> 00:05:14

¿Ves? Ahora repasemos los compuestos.

99

00:05:14 --> 00:05:16

Pero te la has pasado ayudándome.

100

00:05:16 --> 00:05:19

¿Y tu ensayo de Historia?
No te he ayudado para nada.

101

00:05:19 --> 00:05:20

No importa.

102

00:05:20 --> 00:05:21

Ya acabé.

103

00:05:22 --> 00:05:24

Eres increíble.

104

00:05:24 --> 00:05:25

¡Shh!

105

00:05:25 --> 00:05:28

[susurrando] A estudiar compuestos.

106

00:05:28 --> 00:05:30

James, hoy terminas los exámenes, ¿no?

107

00:05:30 --> 00:05:34

Sí, y tal vez debería estar repasando
un poco más.

108

00:05:34 --> 00:05:35

Pero esto es...



109
00:05:35 --> 00:05:36
[ríe] Es más divertido.



110
00:05:36 --> 00:05:39
- ¿Ya leíste este?
- ¿Cómo preguntas eso?

111
00:05:39 --> 00:05:40
¡En serio!

112
00:05:41 --> 00:05:42
[continúa música animada]



113
00:05:42 --> 00:05:44
TEN UN GRAN CORAZÓN, NO UN GRAN EGO



114
00:05:46 --> 00:05:48
COQUETEA SOLO CON ESA AMIGA ESPECIAL



115
00:05:48 --> 00:05:49
Mm.



116
00:05:50 --> 00:05:53
SEIS MANERAS DE VERTE BIEN



117
00:05:57 --> 00:05:58
[Tao] Muy bien.

118
00:05:58 --> 00:05:59
CÓRTATE EL PELO



119
00:06:02 --> 00:06:04
[entrenadora Singh] Y el examen comienza...

120
00:06:05 --> 00:06:06



¡ahora!

121
00:06:08 --> 00:06:10
[continúa música rock animada]



122
00:06:19 --> 00:06:22
¿QUÉ PROPIEDADES TIENE
UN COMPUESTO IÓNICO?

123
00:06:33 --> 00:06:35
[tictac del reloj]

124
00:06:44 --> 00:06:45
Justo cinco minutos antes.



125
00:06:46 --> 00:06:47
[ríe]

126
00:06:48 --> 00:06:50
[Singh] Muy bien. ¡Se acabó el tiempo!



127
00:06:52 --> 00:06:54
¡Abajo todos los lápices!



128
00:07:00 --> 00:07:02
- Muchas gracias.
- [Singh] Bien hecho.



129
00:07:02 --> 00:07:05
- [gritos de celebración]
- [se intensifica la música]

130
00:07:13 --> 00:07:15
- ¡Libertad!
- [ríe] ¡Oigan!

131





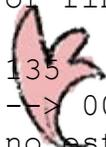
00:07:15 --> 00:07:18
¡Habrá fiesta de final de exámenes
en el bosque de mi casa esta noche! ¡S !



132
00:07:19 --> 00:07:22
¡Y traigan todos sus exámenes
para quemarlos, compañeros!

133
00:07:22 --> 00:07:26
¡Vamos a festejar!
¡Y que nadie olvide sus bebidas!

134
00:07:26 --> 00:07:28
[Otis] ¡Por fin! ¡S !



135
00:07:31 --> 00:07:34
- ¡Por fin! ¡Ya no estoy castigado!
- [Sr. Farouk] ¡Oigan!

136
00:07:34 --> 00:07:38
Si no se van a quedar
para la reunión sobre el viaje a París,



137
00:07:38 --> 00:07:40
entonces v yanse a casa ya.



138
00:07:40 --> 00:07:43
- [gritos de alegría]
- ¡Por favor! ¡V yanse!

139
00:07:44 --> 00:07:46
-  Y cómo te fue?
- [Nick] Muy bien.



140
00:07:46 --> 00:07:50
[Sahar y Elle hablan en francés]

141



00:07:50 --> 00:07:53
[ríe] Creo que París será
como una pijamada de cinco noches.

142
00:07:53 --> 00:07:56
No te vas a hartar de mí, ¿verdad?



143
00:07:56 --> 00:07:57
[ríe] Oh...

144
00:08:00 --> 00:08:02
Pero yo te amo porque eres muy molesta.



145
00:08:02 --> 00:08:03
[suena música de tensión]



146
00:08:04 --> 00:08:06
Bueno, eh... Eh...

147
00:08:07 --> 00:08:11
No quería decir que te amo así, ¿sabes?
Fue un "te amo" casual.



148
00:08:12 --> 00:08:15
No debes responderme igual si no te nace.



149
00:08:17 --> 00:08:17
Sí.

150
00:08:19 --> 00:08:20
Sí.

151
00:08:22 --> 00:08:24
[Darcy] ¡Oye! ¡Sahar!

152
00:08:24 --> 00:08:28



- ¡El baile debería ser de vampiros!
- [ríen]

153

00:08:28 --> 00:08:29
- [Elle] ¡No!
- [Darcy] Sí, escucha...

154

00:08:30 --> 00:08:31
[risas]

155

00:08:34 --> 00:08:36
TRUHAM-HIGGS
VIAJE A PARÍS

156

00:08:36 --> 00:08:38
[suena música alegre]

157

00:08:43 --> 00:08:44
[Tara] Hola, Isaac.

158

00:08:45 --> 00:08:47
- ¿Ahora qué lees?
- Se llama Book Lovers.

159

00:08:47 --> 00:08:50
- [Darcy] Ella es Sahar.
- [Charlie y Nick] Hola.

160

00:08:50 --> 00:08:51
- Hola.
- [Isaac] Hola.

161

00:08:51 --> 00:08:53
Youssef. A tiempo, como siempre.

162

00:08:53 --> 00:08:54
Nathan.

163

00:08:55 --> 00:08:58
¿Tú también te arrepientes
de participar en esto?

164

00:08:58 --> 00:09:00
Eh... Será divertido, ¿no?

165

00:09:06 --> 00:09:07
¿Y Tao?

166

00:09:09 --> 00:09:10
[James] Isaac, ¡hola!

167

00:09:11 --> 00:09:15
- [Isaac] ¿Qué hay, James?
- [ríe] Eh... Estaba pensando...

168

00:09:16 --> 00:09:19
¿Quieres ir
a la fiesta de final de exámenes hoy?

169

00:09:19 --> 00:09:20
Ah. Eh...

170

00:09:21 --> 00:09:23
- Sí.
- Okey. [ríe]

171

00:09:24 --> 00:09:25
- Cool.
- Cool.

172

00:09:26 --> 00:09:28
Y tus amigos también deberían venir.

173



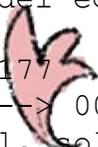
00:09:28 --> 00:09:30
- [chicas] Sí.
- [Nick] Gracias.



174
00:09:30 --> 00:09:32
- Los veo ahí. Adiós, Isaac.
- Adiós.

175
00:09:32 --> 00:09:34
No puede ser. ¿Qué fue eso?

176
00:09:34 --> 00:09:37
Podría decirles en la fiesta
a algunos del equipo y,



177
00:09:37 --> 00:09:40
si algo sale mal, solo nos vamos.

178
00:09:40 --> 00:09:44
Muy bien. Escuchen todos.
Por favor, guarden silencio.



179
00:09:44 --> 00:09:46
- [estudiantes siguen hablando]
- Oigan.



180
00:09:48 --> 00:09:50
¡Silencio!

181
00:09:50 --> 00:09:51
[todos se callan]

182
00:09:53 --> 00:09:55
Okey. Gracias, profesor Farouk.



183
00:09:55 --> 00:09:59
Bienvenidos sean todos. Espero que estén

emocionados por nuestra aventura parisina.

184

00:09:59 --> 00:10:02
[gritos y aplausos]

185

00:10:02 --> 00:10:03
¡Sí!

186

00:10:03 --> 00:10:06
Bueno, ahora organicense
en equipos de cuatro

187

00:10:06 --> 00:10:09
para que decidan
con quiénes compartirán habitaciones.

188

00:10:09 --> 00:10:12
Y, por desgracia, chicos y chicas
no pueden compartir habitación.

189

00:10:12 --> 00:10:15
[exclamaciones de decepción]

190

00:10:16 --> 00:10:18
- ¡Qué mal! ¡Ay, no!
- [risas]

191

00:10:18 --> 00:10:21
Sí, ya sé. Es terrible, ¿no es así?

192

00:10:22 --> 00:10:23
Grupos de cuatro, ¿sí?

193

00:10:24 --> 00:10:26
Chicos, nosotros, ¿no?

194



00:10:26 --> 00:10:28
- [Tara] Nosotras.
- [Charlie] Falta Tao.



195
00:10:28 --> 00:10:30
- No fue tan difícil.
- [resopla]

196
00:10:37 --> 00:10:38
¿Dónde está Tao?

197
00:10:40 --> 00:10:44
[charlan y ríen]



198
00:10:45 --> 00:10:46
[silencio]



199
00:10:46 --> 00:10:50
[ríe] ¿Qué te sucedió?



200
00:10:51 --> 00:10:51
Hola.



201
00:10:51 --> 00:10:52
Eh...



202
00:10:52 --> 00:10:57
Estas son para ti,
por terminar todos tus exámenes.

203
00:10:57 --> 00:10:59
¿Qué está pasando aquí? [ríe]

204
00:11:02 --> 00:11:03
Elle,



205



00:11:03 --> 00:11:04
me gustas.

206

00:11:04 --> 00:11:05
Románticamente.

207



00:11:06 --> 00:11:08
Y quería saber
si quieres ir a una cita hoy...

208

00:11:09 --> 00:11:10
conmigo.

209



00:11:12 --> 00:11:13
¿Te...

210



00:11:15 --> 00:11:16
gusto de verdad?

211

00:11:16 --> 00:11:17
Em...



212



00:11:18 --> 00:11:18
Sí.

213



00:11:19 --> 00:11:21
Y estaba esperando...

214

00:11:21 --> 00:11:23
Me preguntaba si...

215

00:11:23 --> 00:11:24
te gusto igual.



216

00:11:24 --> 00:11:26
- [indicando obviedad] ¡Dah!



- [Tara] Shh.

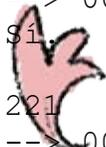
217
00:11:26 --> 00:11:28
- [risas]
- [Tara] ¡Darcy!



218
00:11:28 --> 00:11:30
[Darcy] ¡Lo siento!

219
00:11:31 --> 00:11:32
Pues...

220
00:11:35 --> 00:11:36
Sí.



221
00:11:37 --> 00:11:39
[suena música animada]

222
00:11:39 --> 00:11:41
Entonces, ¿hoy?



223
00:11:41 --> 00:11:43
[ríe] Podemos ir a ver alguna película.



224
00:11:44 --> 00:11:45
Okey.



225
00:11:46 --> 00:11:48
- [Nick] Ay, ¡no puede ser!
- [gritos de emoción]

226
00:11:49 --> 00:11:52
[Charlie] ¡No puedo creerlo!
¡Qué bien te ves!

227
00:11:53 --> 00:11:55



[continúa música animada]

228
00:12:07 --> 00:12:09
CINE

229
00:12:09 --> 00:12:10
[Elle] Hola.

230
00:12:11 --> 00:12:12
[Tao] Hola.

231
00:12:16 --> 00:12:18
Entonces, es una cita real. [ríe]

232
00:12:18 --> 00:12:19
Sí.

233
00:12:28 --> 00:12:31
[aleteo]

234
00:12:31 --> 00:12:33
[se desvanece la música]

235
00:12:33 --> 00:12:36
- [empleado] Hola.
- Hola. Dos boletos a nombre de Tao.

236
00:12:37 --> 00:12:38
¿Qué vamos a ver?

237
00:12:38 --> 00:12:40
Es una sorpresa.

238
00:12:40 --> 00:12:43
Son dos boletos
para Un reino bajo la luna a las 7:15.

239

00:12:43 --> 00:12:44

- [ríe]
- O no.

240

00:12:44 --> 00:12:47

- Es mi película favorita.
- Lo sé.

241

00:12:47 --> 00:12:49

Sí, pero tú no la soportas.

242

00:12:49 --> 00:12:52

Sí, pero quiero que sea tu cita perfecta.

243

00:12:54 --> 00:12:55

Gracias.

244

00:12:55 --> 00:12:56

Sala dos.

245

00:12:57 --> 00:12:58

Sígueme.

246

00:13:01 --> 00:13:03

[suena música pop animada]

247

00:13:06 --> 00:13:08

- Esto no es legal, ¿verdad?
- No.

248

00:13:09 --> 00:13:11

Darcy no me contesta los mensajes.

249

00:13:11 --> 00:13:13

- Voy a ir a buscarla.



- [James] ¡Isaac!

250

00:13:14 --> 00:13:16

- [Isaac] Hola.

- ¿Quieres tomar algo?



251

00:13:17 --> 00:13:17

No con alcohol.

252

00:13:17 --> 00:13:22

Bueno, hay alcohol si quieres.
Pero, si no quieres, está bien.

253



00:13:22 --> 00:13:24

- [ríe] Sí, claro.

- [James] Pues vamos.

254



00:13:24 --> 00:13:27

- [Isaac ríe] ¿Corriendo?

- [James ríe] Así es.



255

00:13:28 --> 00:13:30

Si no te quieres morir, cuídalo.



256

00:13:30 --> 00:13:31

¡Tori!



257

00:13:32 --> 00:13:33

[ríe]

258

00:13:33 --> 00:13:35

- Okey.

- [Charlie ríe]



259

00:13:39 --> 00:13:40

¿Qué pasa?



260
00:13:42 --> 00:13:42
Nada.



261
00:13:42 --> 00:13:45
Me duele la cabeza.

262
00:13:45 --> 00:13:46
Podemos irnos si quieres.

263
00:13:47 --> 00:13:48
Estoy bien.



264
00:13:48 --> 00:13:49
En serio.



265
00:13:50 --> 00:13:52
[gritos de emoción]



266
00:14:03 --> 00:14:05
[silencio]



267
00:14:12 --> 00:14:14
[crujido de palomitas]



268
00:14:14 --> 00:14:15
[Elle ríe]

269
00:14:27 --> 00:14:29
- Te ves muy linda, por cierto.
- [ríe]



270
00:14:29 --> 00:14:30
Gracias.

271
00:14:33 --> 00:14:38



- ¿Por qué te lo cortaste?
- Pues, se ve mejor así, ¿no crees?

272
00:14:38 --> 00:14:39
Pero te gustaba largo.



273
00:14:41 --> 00:14:44
- Espero que no lo cambiaras por mí.
- [ríe]

274
00:14:53 --> 00:14:55
[suena música animada]



275
00:14:55 --> 00:14:57
[Tara] Okey. Bueno.



276
00:14:57 --> 00:15:00
Para la próxima, pídemme un aventón.



277
00:15:00 --> 00:15:03
Mi mamá puede llevarte.
En serio, no es ningún problema.



278
00:15:04 --> 00:15:05
Okey.



279
00:15:06 --> 00:15:07
Sí.

280
00:15:07 --> 00:15:09
Te escribo luego.

281
00:15:12 --> 00:15:14
¿Por qué no me pregunta y ya?

282
00:15:14 --> 00:15:16





Es que tal vez le dio pena.

283

00:15:16 --> 00:15:19
[ríe] Darcy es la persona
más segura que conozco.



284

00:15:19 --> 00:15:22
Literalmente nada le da pena.

285

00:15:23 --> 00:15:26
[Charlie] ¡No! No, ¡ya basta! ¡Alto! [ríe]

286



00:15:26 --> 00:15:28
- Solo tomo fotos tiernas de ti.
- Basta, Nick.

287

00:15:28 --> 00:15:30
- Por favor.
- [Nick] Te haré cosquillas.



288



00:15:30 --> 00:15:32
- ¡No! [ríe]
- [Nick] ¿Más cosquillas?

289



00:15:32 --> 00:15:34
- Por favor. [ríe]
- [Nick ríe]

290

00:15:42 --> 00:15:44
¿Seguro que les quieres decir
a los de rugby?

291

00:15:44 --> 00:15:46
- Si no estás cómodo, pues...
- Estoy bien.



292

00:15:47 --> 00:15:48



Puedo hacerlo.

293

00:15:49 --> 00:15:52

Entonces, en París,
todos sabrán que somos novios.



294

00:15:53 --> 00:15:54

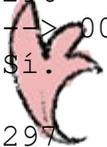
De la mano en el Louvre.

295

00:15:54 --> 00:15:57

- [Nick ríe]
- Besándonos frente a la Mona Lisa.

296



00:15:59 --> 00:16:00

\$1.

297



00:16:04 --> 00:16:05

Ven.

298

00:16:09 --> 00:16:10

Vamos a buscarlos.



299



00:16:12 --> 00:16:15

[suena música pop francesa de los años 60]

300



00:16:17 --> 00:16:17

[ríe]

301

00:16:21 --> 00:16:21

[ríe]

302

00:16:54 --> 00:16:55

[carraspea]

303

00:17:04 --> 00:17:09

[sorbe ruidosamente]





304
00:17:26 --> 00:17:28
[suena música rock animada]



305
00:17:31 --> 00:17:33
[gritos]

306
00:17:36 --> 00:17:38
¡Charlie! ¡Vamos a prender la fogata!

307
00:17:38 --> 00:17:39
[grita]



308
00:17:39 --> 00:17:42
[gritos de emoción]



309
00:17:42 --> 00:17:43
¡Nick!

310
00:17:45 --> 00:17:46
¡Sí!



311
00:17:47 --> 00:17:48
[Sai] Te encontramos, Nick.



312
00:17:49 --> 00:17:51
¡Enciende la fogata!
Eres el capitán del equipo.

313
00:17:51 --> 00:17:53
Oigan, quiero decirles una cosa.

314
00:17:53 --> 00:17:54
¿Qué cosa?

315



00:17:55 --> 00:17:56
¡Hola!

316
00:17:56 --> 00:17:59
[ríe] ¿Qué están haciendo sin mí, eh?



317
00:18:02 --> 00:18:04
[Harry] ¡Todos cállense! ¡Silencio!

318
00:18:04 --> 00:18:07
¿Todos están listos
para poder encender la fogata?



319
00:18:08 --> 00:18:10
- ¡Sí!
- [gritos de emoción]

320
00:18:15 --> 00:18:22
[chicos] ¡Fuego! ¡Fuego! ¡Fuego!



321
00:18:22 --> 00:18:25
Solo pienso que no es
la mejor película de Wes Anderson



322
00:18:25 --> 00:18:28
desde la perspectiva de la historia.



323
00:18:28 --> 00:18:30
Todo se basa en el romance
entre los dos niños,

324
00:18:30 --> 00:18:34
que no es creíble porque se conocen
y se enamoran de inmediato.



325
00:18:34 --> 00:18:36
- Mm.



- Y, o sea, son niños.

326

00:18:36 --> 00:18:39

Obviamente, eso no va a durar mucho.

327



00:18:39 --> 00:18:41

Pues no debiste elegir esa película.

328

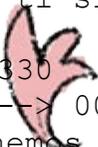
00:18:41 --> 00:18:42

No me encanta.

329

00:18:42 --> 00:18:44

Pero a ti sí y...



330

00:18:44 --> 00:18:48

Pero, si tenemos una cita,
debe ser algo que a los dos nos guste.

331

00:18:54 --> 00:18:57

Mi mamá va a llegar en cinco minutos.

332

00:18:57 --> 00:18:59



¿Aún quieres ir a la fiesta?

333

00:18:59 --> 00:19:01



Sí, claro.

334

00:19:03 --> 00:19:04

Gracias por invitarme a salir.

335

00:19:05 --> 00:19:07

[ríe] Gracias por decir que sí.

336

00:19:12 --> 00:19:14

[suena música electrónica animada]





337
00:19:14 --> 00:19:16
[gritos de emoción]



338
00:19:37 --> 00:19:39
No sabía que iban a venir.

339
00:19:39 --> 00:19:41
Sí. Son mis amigos.

340
00:19:43 --> 00:19:46
- ¿Qué?
- ¡Pues que no entiendo qué hice mal hoy!



341
00:19:47 --> 00:19:49
Intentabas ser
una persona totalmente diferente.

342
00:19:49 --> 00:19:51
¡Tú eres la que es muy diferente!



343
00:19:51 --> 00:19:54
Tienes amigos nuevos
y ahora te olvidaste de mi existencia.



344
00:19:54 --> 00:19:57
Tú dijiste
que nuestra amistad era la prioridad.

345
00:19:58 --> 00:20:00
- Lo prometiste.
- Supongo que el amor arruina amistades.



346
00:20:02 --> 00:20:04
[gritos de emoción]

347
00:20:12 --> 00:20:13



[Charlie] Tao.

348
00:20:13 --> 00:20:15
¿Cómo te fue?



349
00:20:15 --> 00:20:16
Mal.

350
00:20:16 --> 00:20:18
Tal vez estaba nervioso.

351
00:20:18 --> 00:20:21
- Básicamente, soy detestable.
- No digas eso, Tao.



352
00:20:21 --> 00:20:24
- Quizá quería impresionarte.
- Me gustaba el viejo Tao.

353
00:20:24 --> 00:20:27
Me esforcé mucho y hablé demasiado.
Pero arruiné todo.



354
00:20:27 --> 00:20:28
Oye, Tao. No digas eso.



355
00:20:28 --> 00:20:30
[se desvanece la música]

356
00:20:30 --> 00:20:33
Me gusta desde hace mucho, y me duele.

357
00:20:34 --> 00:20:36
Pero no me quiero volver a sentir así.

358
00:20:36 --> 00:20:37





Ven acá.

359
00:20:38 --> 00:20:40
[suena música emotiva]



360
00:20:46 --> 00:20:47
[Tao] Mejor ya me voy.

361
00:21:03 --> 00:21:05
[gritos]

362
00:21:08 --> 00:21:10
- [sorbe]
- [Nick] Charlie.



363
00:21:11 --> 00:21:12
¡Charlie!

364
00:21:13 --> 00:21:13
Charlie.



365
00:21:15 --> 00:21:15
Hola.



366
00:21:17 --> 00:21:18
Lo siento. Y...



367
00:21:18 --> 00:21:20
¿Dónde está Charlie?

368
00:21:23 --> 00:21:24
No... No lo encuentro.



369
00:21:25 --> 00:21:26
Perdón.



370
00:21:26 --> 00:21:27
Lo ibas a cuidar. ¿Lo olvidaste?



371
00:21:28 --> 00:21:30
No eres muy bueno
cumpliendo promesas, ¿cierto?

372
00:21:34 --> 00:21:35
Hoy no es tu día.

373
00:21:40 --> 00:21:41
Lo encontraré.



374
00:21:42 --> 00:21:43
Lo prometo.



375
00:21:51 --> 00:21:53
[sorbe ruidosamente]

376
00:21:53 --> 00:21:56
[suena música hiphop animada]



377
00:21:56 --> 00:21:57
[gritos]



378
00:22:03 --> 00:22:08
- Sí. Quiero ir a Turquía en el verano.
- ¿Turquía?

379
00:22:08 --> 00:22:11
- Ay, me encanta. [ríe]
- En las vacaciones. [ríe]



380
00:22:11 --> 00:22:15
Iré con mis papás unos cuantos días.
Será estupendo poder...

381

00:22:18 --> 00:22:20

- [Otis] ¿Qué haces?

- Oye, ¿estás bien?

382

00:22:21 --> 00:22:22

Ah, sí. Es que...

383

00:22:24 --> 00:22:26

Quería confesarles algo muy importante.

384

00:22:27 --> 00:22:31

¿Eres bisexual?

Entonces vas a engañar a mi hermano.

385

00:22:31 --> 00:22:33

¿Seguro que no eres gay?

386

00:22:35 --> 00:22:37

¡Ay! Yo quiero saber.

387

00:22:37 --> 00:22:39

Vamos, ¡dilo, Nick!

388

00:22:39 --> 00:22:41

Es divertido, ¿verdad? Besarlos en secreto.

389

00:22:41 --> 00:22:42

¿A qué le tiras?

390

00:22:42 --> 00:22:44

Prometiste que les ibas a decir.

391

00:22:44 --> 00:22:48

- [David] Debí imaginar que ibas a salir...

- [Tori] Solo sigues mintiendo.

392

00:22:49 --> 00:22:52
Nick no quiere hablar contigo, Harry.
Mejor vete.

393

00:22:52 --> 00:22:55
[ríe] Oigan, ¿cuál es su problema?

394

00:22:55 --> 00:22:58
[ríe] Mira, ¡qué gracioso!

395

00:22:59 --> 00:23:01
¿Adónde van esos perdedores?

396

00:23:01 --> 00:23:02
¿Estás bien?

397

00:23:04 --> 00:23:05
No me siento bien.

398

00:23:06 --> 00:23:07
Te llevaré a casa.

399

00:23:17 --> 00:23:19
- Ay, muchas gracias.
- ¿Está bien?

400

00:23:19 --> 00:23:21
Sí, va a estar bien.
Tal vez es insolación.

401

00:23:21 --> 00:23:24
Le dije que se pusiera una gorra
para pasear a Nellie hoy.

402

00:23:25 --> 00:23:28



¿Puedo quedarme un rato
para asegurarme de que esté bien?

403

00:23:28 --> 00:23:32

Claro, cariño. Pero no muy tarde,
no quiero tener problemas con tus padres.

404

00:23:33 --> 00:23:35

Nick tiene suerte de tenerte, Charlie.

405

00:23:41 --> 00:23:42

[golpes suaves en la puerta]

406

00:24:06 --> 00:24:06

[Nick] Mm.

407

00:24:07 --> 00:24:08

[Charlie] Hola.

408

00:24:09 --> 00:24:10

Hola.

409

00:24:12 --> 00:24:13

Te hice un té.

410

00:24:20 --> 00:24:21

Char...

411

00:24:22 --> 00:24:22

¿Sí?

412

00:24:23 --> 00:24:25

- Le dijiste a Harry que se fuera.
- [ríe]

413

00:24:25 --> 00:24:26



[Nick] Y me gustó.

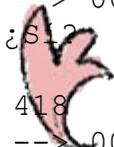
414
00:24:28 --> 00:24:29
- A mí igual.
- [ríe]



415
00:24:30 --> 00:24:31
Y lo volvería a hacer.

416
00:24:33 --> 00:24:34
[Nick gime]

417
00:24:34 --> 00:24:35



418
00:24:36 --> 00:24:38
- Le pegaría.
- [Nick ríe]

419
00:24:38 --> 00:24:39
¿De verdad?



420
00:24:41 --> 00:24:43
A quien sea malo contigo.



421
00:24:46 --> 00:24:47
[Nick] Lo siento.

422
00:24:47 --> 00:24:48
¿Por qué?

423
00:24:50 --> 00:24:53
Iba a decirles, pero no pude.

424
00:24:54 --> 00:24:55
Nick.





425
00:25:00 --> 00:25:02
No tienes que disculparte.



426
00:25:03 --> 00:25:05
No era el momento y ya.

427
00:25:07 --> 00:25:08
Lo prometí.

428
00:25:08 --> 00:25:10
¿De qué hablas?



429
00:25:11 --> 00:25:13
Cuando fuimos a la playa.



430
00:25:14 --> 00:25:16
Te dije que lo iba a anunciar.

431
00:25:17 --> 00:25:18
[Nick suspira]



432
00:25:19 --> 00:25:21
Pero no lo he podido hacer.



433
00:25:23 --> 00:25:25
No prometiste nada.

434
00:25:27 --> 00:25:30
Tenemos la idea errónea
de que, si eres gay,

435
00:25:30 --> 00:25:32
tienes que decirles
a todos tus amigos y familia.



436

00:25:32 --> 00:25:34
Como si se lo debieras.

437

00:25:35 --> 00:25:36
Pero no.

438

00:25:50 --> 00:25:53
Tal vez deberíamos olvidarnos
de decirles a los demás.

439

00:25:59 --> 00:26:00
¿En serio?

440

00:26:01 --> 00:26:02
Sí.

441

00:26:03 --> 00:26:06
Solo hay que ser discretos en París.

442

00:26:06 --> 00:26:09
Y, en las vacaciones de verano,
podremos estar juntos.

443

00:26:10 --> 00:26:11
Eso suena muy bien.

444

00:26:12 --> 00:26:13
Sí.

445

00:26:19 --> 00:26:21
¿Seguro que eso está bien?

446

00:26:24 --> 00:26:25
Sí.

447

00:26:25 --> 00:26:26
Solo...

448

00:26:29 --> 00:26:33
Yo solo quiero que lo digas
cuando y como tú quieras hacerlo.

449

00:26:35 --> 00:26:38
Y, si te tardas mucho,
por mí no te angusties.

450

00:26:40 --> 00:26:41
Pero...

451

00:26:47 --> 00:26:48
una..

452

00:26:49 --> 00:26:53
parte de mí quiere que sepan
que tú eres mi novio.

453

00:26:58 --> 00:27:01
[suena música pop romántica]

454

00:27:17 --> 00:27:19
[continúa música pop romántica]

HEARTSTOPPER



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.

